

JULTRADITIONERNA I SVERIGE

Jouluperinteet Ruotsissa

LUCIA DEN 13 DECEMBER LUCIA 13. JOULUKUUTA

- För cirka 700 år sedan trodde man att natten den 13 december var en farlig natt. Man trodde på det övernaturliga och att djur kunde prata på Lucia-natten.
- **Noin 700 vuotta sitten uskottiin, että joulukuun 13. yö oli vaarallinen yö. Luciayönä ihmiset uskoivat yliluonnollisiin asioihin ja siihen, että eläimet osaisivat puhua.**
- Lucia är ett helgon från Italien, Sankta Lucia.
- **Lucia on italialainen pyhimys.**

LUCIATÅGET LUCIA-KULKUE

- Lucia går först, sedan följer tärnor, stjärngossar, pepparkaksgubbar och tomtar i Luciatåget.
- **Lucia-kulkueessa Lucia on ensimmäisenä, sitten tulevat Lucian "seuraneidot", piparkakkupojat ja tontut.**
- Man sjunger Lucia-sånger tillsammans.
- **Lauletaan Lucia-lauluja yhdessä.**

PÅ LUCIA LUCIANA

- På Lucia är det vanligt att man dricker glögg och äter pepparkakor och lussekatter
- **Lucian päivänä juodaan tavallisesti glögiä ja syödään piparkakkuja ja Lucian päivän sairamipullia (lussekatter, lussebullar)**

LUSSEKATTER, LUSSEBULLAR



JULGRAN JOULUKUUSI

*Man klär en julgran med elektriska ljus, glitter, julgranskulor, smällkarameller och pappersflaggor.

Joulukuusi "puetaan"/koristellaan sähkökynttilöillä, köynnöksellä, joulupalloilla, paukkukaramelleilla ja paperilipuvin.

*I granen hänger man också små stjärnor och änglar av halm.

Kuuseen ripustetaan myös pieniä olkitähtiä ja olkienkeleitä.

*I toppen på granen sätter man en stor stjärna av guld eller silver.

Kuusen latvaan laitetaan iso kultainen tai hopeinen tähti.

JULGRAN: ORDLISTA JOULUKUUSISANASTO

*Glitter

joulukuusen köynnös

*Smällkarameller

paukkukaramellit

*Stjärnor och änglar av halm

olkitähdet ja olkienkelit

*Julgranskulor

(joulukuusen) joulupallot

*Julgransstjärna av guld

kultainen (joulukuusen) tähti



JULAFTON: VAD GÖR MAN I SVERIGE PÅ JULAFTONEN?

- Först klockan tre på eftermiddagen är det Kalle Anka på TV. Nästan alla svenskar ser på det programmet. Det har blivit en tradition.
- **Ensinnäkin kello kolme iltapäivällä melkein kaikki ruotalaiset katsovat perinteisesti Aku ankkaa.**
- Efter Kalle Anka kommer tomten med julklapparna. Han kommer med julklapparna till barnen.

Aku ankan jälkeen tulee joulupukki lahjoineen.

- När jultomten har gått dansar man kring granen och sjunger julsånger och leker ringlekar. En av de vanligaste är: "Räven raskar över isen"
- **Joulupukin lähdettyä pois ruotsalaiset tanssivat joulukuusen ympärillä ja he laulavat joululauluja ja leikkivät piirileikkejä. Yksi tavallisimmista on Kettu juoksi yli järven.**

JULAFTON: VAD GÖR MAN I SVERIGE PÅ JULAFTONEN?

Mitä Ruotsissa tehdään jouluaattona?

- Efter dansen är det ofta tid att äta julbord.
- **Tanssin jälkeen on joulupöydän aika.**



MAT PÅ JULBORDET: VANLIG JULMAT PÅ BORDET ÄR:

- Köttbullar **lihapullat**
- Julskinka **joulukinkku**
- Potatisgratäng **perunalaatikko**
- Rödkål **punakaali**
- Sill på olika sätt **eri tavoin valmistettua silliä**
- Vörtbröd **vierreleipä**
- Sylta **syltty**
- Korv **makkara**
- Senap **sinappi**
- *Risgrynsgröt **riisipuuro**
- *Lutfisk **lipeäkala**
- *Leverpastej **maksapasteija**
- *Julöl **jouluolut**
- *Julmust **joulujuoma**



VAD GÖR MAN I SVERIGE PÅ JULDAGEN? MITÄ RUOTSISSA TEHDÄÄN JOULUPÄIVÄNÄ?

- På juldagen den 25 december går många svenskar i kyrkan tidigt på morgonen.
- **25.12. aamulla monet ruotsalaiset menevät kirkkoon.**
- Julottan är en tidig morgongudstjänst med mycket ljus och sång.
- **Joulujumalanpalvelus on aikainen aamujumalanpalvelus kynttilöineen ja lauluineen.**

JULTIDEN I SVERIGE

- Nästan alla svenskar firar julen tillsammans med familj, släktingar och goda vänner.
- **Melkein kaikki ruotsalaiset viettävät joulua yhdessä perheensä, sukulaistensa ja hyvien ystävien kanssa.**
- Cirka 1 % av svenskarna åker utomlands under jul.
- **Melkein 1 prosentti ruotsalaisista matkustaa ulkomaille.**

Lähteet/källor:

*www.lektion.se

*Wikipedia

*Shutterstock.com